

## Destruir edificios o el sentido de manifestaciones ideológicas

Rodrigo Tisi

1. Cada vez que tuve la oportunidad de estar en las alturas de algún edificio de Manhattan traté de ubicar al otro lado del East River los tanques de gas en Brooklyn. Estos tanques eran los que hasta el año pasado le daban carácter y forma al skyline industrial del barrio en donde vivo. La *implosión*<sup>1</sup> de las estructuras que por más de 50 años moldearon el paisaje de Brooklyn se justifica solamente por su obsolescencia y desuso. Los rumores van desde que en el sitio se levantará una nueva planta de transferencia de basura hasta que se construya un edificio de departamentos de lujo (el lugar ya no será el mismo, pensé).

Edificio: BROOKLYN UNION GAS TANKS (imagen 1-2). También conocidas como Maspeth Avenue Holders o Twin Towers of Brooklyn.  
Ubicación: Greenpoint Brooklyn, Nueva York, EE.UU.  
Fecha: 15 de julio de 2001.  
Hora: 7:00 am.  
Muertes: Ninguna.

## Destroying buildings Or the meaning of ideological actions

Rodrigo Tisi

1. Every time I had the chance of being high up at some Manhattan building, I tried to locate, to the other side of the East River, the Brooklyn Gas Tanks. These tanks were what, until last year, gave its characteristic form to the industrial skyline of the neighborhood where I live. The *implosion*<sup>1</sup> of the structures that for more than 50 years shaped the Brooklyn urban landscape is only justified by their obsolescence and uselessness. Rumors go from stating that a new waste management plant will be constructed in the site to suggesting that a complex of luxury apartments will occupy it (the place will never be the same, I thought).

Building: BROOKLYN UNION GAS TANKS (Image 1-2). Also known as Maspeth Avenue Holders or Brooklyn Twin Towers.  
Location: Greenpoint, Brooklyn, New York, USA.  
Date: July 15, 2001.  
Time: 7:00 am.  
Casualties: None.

<sup>1</sup> La palabra *implosión* se utiliza para describir la demolición de edificaciones por medio de explosivos. *Implosión de un edificio* considera destruir la totalidad de la construcción por medio del uso deliberado y localizado de cargas explosivas a lo largo de la estructura del edificio. El diccionario Webster define *implosión* como el colapso violento y hacia adentro de la totalidad de la estructura; en otras palabras, significa el colapso de un edificio en sí mismo.

<sup>2</sup> *Brooklyn Loses Greenpoint Tanks* en "The New York Times", 15 de julio 2001.  
<sup>3</sup> *Phillyblast*: www.phillyblast.com  
<sup>4</sup> Web site *September 11<sup>th</sup>, 2001*: www.rememberingseptember11.com.  
<sup>5</sup> *Ibid.*

<sup>1</sup> The word *implosion* is used to describe the demolition of buildings with explosives. *Implosion of a building* implies destructing the whole construction by means of the deliberate and calculated use of explosives set out throughout its structure. The Webster dictionary defines *implosion* as the violent, inward collapse of the complete structure of a building; in other words, it means the collapse of the building in itself.

<sup>2</sup> *Brooklyn Loses Greenpoint Tanks*, "The New York Times", July 15, 2001.  
<sup>3</sup> *Phillyblast* www.phillyblast.com  
<sup>4</sup> Web site *September 11<sup>th</sup>, 2001*: www.rememberingseptember11.com  
<sup>5</sup> *Ibid.*

Destrucción: Las estructuras se destruyen en su totalidad<sup>2</sup>. La destrucción se lleva a cabo con 775 libras de explosivos<sup>3</sup>.

2. Tal como hemos sido los testigos del proceso constructivo de innumerables edificios, también hemos sido los testigos de la destrucción parcial o total de otros. La destrucción de edificios a lo largo de la historia ha sido una demostración clara de los *eventos formales* que definen la evolución en la estructura y el paisaje de la ciudad. Estos eventos claramente representan y, en el peor de los casos, sugieren un proceso de cambio. La acción de destruir un edificio convierte al paisaje de la ciudad en un espectáculo público de gran envergadura, un fin, el comienzo de un nuevo lugar.

Es quizás por este mismo sentido de cambio que muchos de los edificios representativos de la ciudad y de su sociedad se conviertan en el blanco de atentados imprevistos. Ataques de destrucción que básicamente tienen la misión de explotar al edificio o parte de él. Estas acciones se concentran en desestabilizar la solidez que dicha construcción representa, sin considerar las muertes que pudieran existir como consecuencia. Estos eventos de imposición sobre el paisaje de la ciudad son la mayoría de las veces impulsados

Destruction: The structures were completely destroyed<sup>2</sup>. The destruction was carried out with 775 pounds of explosives<sup>3</sup>.

2. Just as we have witnessed the construction of countless buildings, we have also witnessed the total or partial destruction of others. The destruction of buildings throughout history is a clear proof of how *formal events* shape the evolving urban landscape and structure. These events clearly represent, or in the worse cases, suggest a change process. The action of destroying a building turns the city's aspect into a large-scale spectacle, an ending, and the beginning of a new place.

It is perhaps due to this same sense of change that many of the buildings that represent a city and the society that lives in it can become the targets of unexpected attacks. Destruction attacks that aim at destroying the building or a part of it. These actions focus on the goal of destabilizing the solidity represented by such a construction, without taking into account the possible casualties derived of such a course of action. These events that impose a change in the urban setting are often motivated by political ideologies that materialize at the moment of collapse. An example of this

por asuntos de ideologías políticas, las cuales se materializan justo en el momento del colapso. Un ejemplo de esto sería lo acontecido durante el 11 de septiembre en un nivel "local" (refiriéndome al contexto de Chile) y otro "global" (refiriéndome al contexto de Estados Unidos). Las palabras e imágenes que aquí se presentan quieren explorar lo que el capitalismo ha construido, así como también lo que ha destruido.

3. Edificio: TWIN TOWERS (Imagen 3)  
También conocidas como el Centro Mundial de Comercio y de Negocios (World Trade Center).  
Ubicación: Manhattan, Nueva York, EE.UU.  
Fecha: 11 de septiembre de 2001.  
Hora: 8:45 am.  
Muertes: Mueren alrededor de 2.800 personas<sup>4</sup>.  
Destrucción: Se destruye la totalidad de los edificios. La destrucción de los edificios se lleva a cabo estrellando 2 aviones Boeing 767-200 de las compañías *American* y *United Airlines* respectivamente<sup>5</sup>.



Fotografía de Walter Keating.

would be what happened in September 11<sup>th</sup> (at a local level, in Chile, as well as at a global level, in the US). The words and images presented here attempt to explore what capitalism has constructed as well as destructed.

3. Building: TWIN TOWERS (Image 3). Also known as the World Trade Center  
Location: Manhattan, New York, USA.  
Date: September 11th, 2001.  
Time: 8:45 am.  
Casualties: Approximately 2.800 people<sup>4</sup>.  
Destruction: Both buildings are completely destroyed. The destruction of the buildings is carried out by crashing 2 American and United Airlines Boeing Airplanes 767-200<sup>5</sup>.

Building: PENTAGON (Image 4). Also known as the House of the US Department of Defense  
Location: Arlington, Virginia, USA.

2 Secuencia fotográfica capturada de un video amateur de la implosión de los tanques de gas pertenecientes a la compañía Keyspan, Brooklyn, Nueva York, 2001.

2 Photographic sequence extracted from an amateur video of the implosion of the Keyspan gas tanks at Brooklyn, New York.



<sup>6</sup> "ArchitectureWeek: The New Magazine of Design and Building". N°69, 3 de octubre de 2001. .  
<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> Si la cifra incluye en su número las muertes involucradas desde los hechos del 11 de Septiembre en Chile durante los años del gobierno militar, las fuentes más radicales hablan de 18.000 víctimas, aunque existen otras versiones. Cifras que provienen de reportes legales, archivos militares y de la Iglesia chilena, han sido recogidas

en el Informe Rettig (1991), documento redactado por la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación, creada por el entonces presidente Patricio Aylwin, con el expreso objetivo de llevar a cabo la investigación de las muertes y desapariciones ocurridas durante la dictadura de Pinochet (N. del E.).

<sup>9</sup> *Ibid.*  
<sup>10</sup> *Chile's Days of Terror: Eyewitness accounts of the military Coup.* Pathfinder Press, New York, 1974, p. 12.

<sup>6</sup> "ArchitectureWeek: The New Magazine of Design and Building" 69, October 3, 2001.  
<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> This number includes the deaths that took place after the events of September 11<sup>th</sup> 1973 in Chile, even though not all of them are known yet. The data come from legal reports as well as from reports issued by the Chilean church. If we included in this account the number of victims occurred during the years of military dictatorship, the most radical

sources talk about 18.000 people. It is recommended to check other data, for instance the Rettig Brief (1991), written by the *Comisión de Verdad y Reconciliación* created by Patricio Aylwin, in order to investigate every case of murder or missing persons occurred between 1973 and 1989 (Ed. note).

<sup>9</sup> *Ibid.*  
<sup>10</sup> *Chile's Days of Terror: Eyewitness Accounts of the Military Coup.* Pathfinder Press, New York, 1974, p.12.

3 Torres Gemelas, N.Y. En: Mitchell, Brenda, *Twin Towers digital Scrapbook*, 2001

4 Edificio del Pentágono. Fotografía del Departamento de Defensa de Estados Unidos

5 Palacio de La Moneda. Autor desconocido, fotografía publicada en Soto, Oscar, *El último día de Salvador Allende*, Ed. Aguilar, Madrid, 1998

3 Twin Towers, New York. In: Mitchell, Brenda, *Twin Towers Digital Scrapbook*, 2001

4 The Pentagon Building, photograph belonging to the US Defense Department

5 Palacio de La Moneda, unknown author. Photograph published in Soto, Oscar, *El último día de Salvador Allende*. Ed. Aguilar, Madrid, 1998.

#### Edificio: PENTÁGONO (Imagen 4)

También conocido como la Casa del Departamento de Defensa de EE.UU.

Ubicación: Arlington, Virginia, Estados Unidos.

Fecha: 11 de septiembre de 2001.

Hora: 9:43 am.

Muertes: Mueren alrededor de 190 personas<sup>6</sup>.

Destrucción: El edificio se destruye parcialmente. La destrucción del edificio se lleva a cabo estrellando un avión Boeing 757-200 de la compañía *American Airlines*<sup>7</sup>.

#### Edificio: PALACIO DE LA MONEDA

(Imagen 5), Casa de Gobierno de Chile.

Ubicación: Santiago, Chile.

Fecha: 11 de septiembre de 1973.

Hora: Alrededor del mediodía.

Muertes: Circulan versiones contrapuestas de la cantidad de muertos por el bombardeo<sup>8</sup>.

Destrucción: El edificio se destruye parcialmente. La destrucción se lleva a cabo con bombarderos *Hawker-Hunter* de la Fuerza Aérea de Chile<sup>9</sup>.



4. Las Twin Towers de Manhattan, así como también los tanques de gas de Brooklyn, fueron hitos urbanos de la ciudad de Nueva York destruidos durante el 2001. Ambas construcciones tienen un final común: han sido totalmente eliminadas. Muchas de las personas que consideraban estos elementos como hitos referenciales del lugar en donde viven sufren hoy de una falta de sentido de "hogar". Estas edificaciones son hoy sólo parte de la memoria del lugar en donde se erguían: memoria de un barrio, de una ciudad o bien de un imperio. Como señalan los rumores, la desaparición de estas torres ofrecerá la oportunidad de construir una realidad distinta de lugar. Esta oportunidad de reconstrucción da luces de un nuevo rol significativo sobre el territorio y la población a que pertenecen.

El Pentágono y La Moneda son edificios con roles distintos en contextos diferentes: uno está asociado a asuntos de defensa en un mundo global, y el otro a asuntos de gobierno de un país pequeño. Sin embargo los dos tienen algo en común: ambos



edificios siguen en pie luego de los atentados. Ambas edificaciones han sobrevivido, y cada una de sus dependencias ha sido totalmente refaccionada luego de los daños. La presencia viva de ambos edificios se convierte hoy en la metáfora de un archivo histórico para la sociedad que representan; de alguna manera se convierten hoy en los edificios que concentran el mayor valor de significado para el contexto de nación que llevan tras sus muros.

5. Se puede decir que desde el golpe de estado chileno de 1973 Estados Unidos ha entregado a Chile US\$ 62 millones a través de Washington y US\$ 340.3 millones a través de agencias internacionales por medio de las cuales Washington tiene algún tipo de control. Este dinero representa una contribución directa a los gastos de imposición a propósito de la dictadura que tuvo lugar en Chile durante sus 17 años de existencia<sup>10</sup>.

6. "Libertad consiste en poder decir a la gente lo que no quiere oír". (George Orwell) ARQ



Date: September 11th, 2001.

Time: 9:43 am.

Casualties: Approximately 190 people<sup>6</sup>.

Destruction: The building is partially destroyed. Crashing an American Airlines Boeing 757-200 onto the building carries out the attack<sup>7</sup>.

Building: PALACIO DE LA MONEDA (Image 5)

Also known as the Chilean House of Government  
 Location: Santiago, Chile.

Date: September 11<sup>th</sup>, 1973.

Time: Around noon.

Casualties: There are many versions about the number of victims caused during the attack<sup>8</sup>.

Destruction: The building is partially destroyed. Hawker-Hunter planes belonging to the Chilean Air Force carry out the attack that bombard the building<sup>9</sup>.

4. The Twin Towers of Manhattan, as well as

the Brooklyn gas tanks, were urban landmarks of New York City destroyed during the year 2001. Both buildings had a common ending: they were completely wiped out. Many of the people who considered these elements as orienting references experience now a sense of homelessness. These buildings have now become only part of the memory of the places where they stood: the memory of a neighborhood, a city, or an empire. Rumors affirm that the disappearance of these towers offers the possibility of constructing a different reality. This opportunity of reconstruction casts light on a new meaning given to the territory and to the people to whom these buildings belonged.

The Pentagon and La Moneda Palace are buildings with very different roles in very different contexts: one of them is linked to defense issues in a global world, the other to government business in a small country. Both of them, however,

share something: they are buildings that survived the attacks against them, and the damages they suffered have been repaired. The live presence of both buildings becomes today the metaphor of a historical archive for the societies they represent, and both are at the present buildings with an enormous significance in the context of the nations they embody.

5. It can be said that, since 1973, the US has given Chile US\$ 62 millions through Washington and US\$ 340.3 millions through international agencies by means of which Washington exerts some kind of control. This money is a direct contribution to the expenses of the dictatorship that governed Chile during 17 years<sup>10</sup>.

6. "Freedom consists in being able to say what people do not want to hear."  
 (George Orwell) ARQ